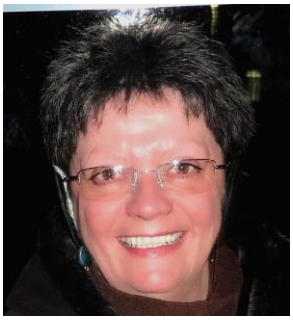

Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)	**Kostova, Emiliya Todorova**
Adresse(s)	Chemin de Potisseau 180 5100 Wépion (Namur) Belgique
Téléphone(s)	Portables: (+32) 495 93 50 49 ; (+32) 488 60 8413
Courrier électronique	emiliakostova@yahoo.com; kostova.emiliya@gmail.com
Nationalité	Belge
Date de naissance	Le 17.10.1957
Sexe	Féminin

Emploi recherché / Domaine de compétence

Traductrice / Interprète

Expérience professionnelle

Dates	2021 - 2005
Fonction ou poste occupé	Traductrice et interprète indépendante (Belgique)
Principales activités et responsabilités	Traductrice et interprète jurée près : L'Ambassade de Bulgarie en Belgique http://www.bulgaria.be Traductrice et interprète assermentée près les : Tribunaux de Ière Instance de Bruxelles, Charleroi, Dinant, Marche en Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers (Belgique) Et près la Cour Supérieure de Justice du Grand-Duché de Luxembourg *Pour les langues : français/bulgare et bulgare/français* Traductions non jurées : BG/RU/EN/IT vers FR FR/EN/IT/RU vers BG y compris des traductions spécialisées Domaines de traduction: Administratif, scientifique, juridique, médical, commercial, technique Publications diverses Traductions générales et spécialisées, documents sujets à la légalisation, documentation technique et corporative Localisation de pages web : EN-FR, FR-BG et EN-BG
Type ou secteur d'activité	Traduction/Interprétation
Dates	2004 - 1998

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Communautés européennes, 2003 20060628

Fonction ou poste occupé	Traductrice et interprète travaillant comme indépendante et pour son propre compte à Sofia (Bulgarie)
Principales activités et responsabilités	Traductrice et interprète – expert, assermentée auprès du Tribunal de ville de Sofia *Pour les langues : français/bulgare et bulgare/français* Traductrice jurée auprès du Ministère des Affaires étrangères de la République de Bulgarie *Pour les langues : français, italien, anglais/bulgare et bulgare/français, italien, anglais* Traduction de documents sujets à la légalisation, tous types de traductions générales et spécialisées, interprétation
Type ou secteur d'activité	Traduction/Interprétation
Dates	1997 - 1995
Fonction ou poste occupé	Traductrice - correspondante
Principales activités et responsabilités	Traductions et interprétation pour l'associé étranger de la société, secrétariat
Nom et adresse de l'employeur	L.C.S. S.A., bd. Bruxelles 1, Sofia, Bulgarie
Type ou secteur d'activité	Catering
Dates	1995 - 1994
Fonction ou poste occupé	Responsable du secteur francophone au Département des relations internationales
Principales activités et responsabilités	Coordination des activités entre universités européennes, contacts avec ambassades et missions étrangères
Nom et adresse de l'employeur	Université de Sofia « St. Kliment Ohridski », Sofia, Bulgarie
Type ou secteur d'activité	Enseignement supérieur
Dates	1994 - 1991
Fonction ou poste occupé	Traductrice et interprète indépendante, Sofia (Bulgarie)
Principales activités et responsabilités	Traductrice jurée auprès du Ministère des Affaires étrangères de la République de Bulgarie *Pour les langues : français, italien, anglais/bulgare et bulgare/français, italien, anglais* Traduction de documents sujets à la légalisation, tous types de traductions générales et spécialisées, interprétariat
Type ou secteur d'activité	Traduction/Interprétation
Dates	1991 - 1978
Fonction ou poste occupé	Traductrice
Principales activités et responsabilités	Traduction d'articles dans le domaine de l'électronique et de l'informatique pour la rédaction d'un bulletin d'information interne
Nom et adresse de l'employeur	Institut central d'informatique et de technologies informatiques, Sofia, Bulgarie Bd. Tsarigradsko Chaussée 7ème km
Type ou secteur d'activité	Informatique, technique de calcul

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Communautés européennes, 2003 20060628

Éducation et formation

Dates	2013
Intitulé du document	Diplôme d'université de Traducteur et Interprète judiciaire
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Traduction et interprétation en contexte judiciaire
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	E.S.I.T. – Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, FRANCE
Dates	2012
Intitulé du document	Attestation
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Cours de langue russe 2e niveau
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix, Namur, Belgique
Dates	2011
Intitulé du document	Certificat
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Cours de Technologie de la traduction : Localisation de logiciels Localisation de sites Internet et de jeux via Internet
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Imperial College London South Kensington Campus, London SW7 2AZ
Dates	2010
Intitulé du document	Attestation
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Langue – Italien – UF6P – Niveau moyen perfectionnement
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Namur, Belgique
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Unité de formation approuvée par le Gouvernement sous le numéro de code : 730525U21D1
Dates	2009
Intitulé du document	Attestation Horizon Justice Française
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Formation continue pour traducteurs, interprètes professionnels experts judiciaires offrant un panorama complet de la Justice Française, des clés de compréhension du fonctionnement des institutions judiciaires à commencer par le "langage" des protagonistes de la justice.
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Au programme : Audience collégiale en présence du Vice-procureur de la République du TGI de Paris ; Visite guidée et expliquée de la Maison d'Arrêt de Fleury-Mérogis ; La Cour d'Appel : explication concernant cette juridiction, son importance, ses étendues ; Le président d'assises : présentation de son rôle et de ses fonctions ; Qu'est-ce qu'un avocat général aux assises ? Pourquoi le terme "avocat" figure-t-il dans le titre de sa fonction ? ; Explication du Code pénal et le Code de procédure pénale, Introduction à la délinquance financière ; La délinquance financière au niveau de la police. Société Française des Traducteurs. Agrément **:** Organisme de formation n° 11751877375
Dates	2007
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Certificat d'épreuve intégrée en italien
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Préparation et défense devant jury d'un travail écrit sur un thème choisi
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Namur, Belgique
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Unité de formation approuvée par le Gouvernement sous le numéro de code : 730520U21D1

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Communautés européennes, 2003 20060628

Dates	2007
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Certificat de connaissances de gestion de base
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Commerce, droit, comptabilité, programmes comptables
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Namur, Belgique Unité de formation approuvée par le Gouvernement sous le numéro de code : 715601U22D2
Dates	2007
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Certificats
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	4 cours : d'Excel, d'Access, de PowerPoint, de Gestionnaire de bases de données
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Forem Formation, Floreffe, Belgique
Niveau dans la classification nationale ou internationale	ISO 9001, No 97024
Dates	2006 – 2005
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Certificat de langue néerlandaise, niveau élémentaire
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Apprentissage des bases grammaticales et lexicales de la langue
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Institut d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Namur, Belgique
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Section approuvée par le Gouvernement sous le numéro de code : 73 01 10 S 10 D 1
Dates	1993 - 1987
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de fin d'études supérieures en Philologie Française
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Phonétique et phonologie, Morphologie, Syntaxe, Grammaire historique de la langue française, Stylistique, Histoire de la littérature française, Introduction à la linguistique, Histoire de la civilisation française, Introduction à la théorie et à la pratique de la traduction, Français, Latin, Russe
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Sofia « St. Kliment Ohridski », Sofia, Bulgarie
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Master
Dates	1991 -1989
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Certificat de qualification supplémentaire en Principes de la Diplomatie
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Théorie et histoire des relations internationales, Idéologie et politique, Rhétorique, Droit diplomatique et consulaire, Droit public international
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Sofia « St. Kliment Ohridski », Sofia, Bulgarie
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Spécialiste en relations internationales
Dates	1978 - 1976
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de fin d'études semi-supérieures en Information Scientifique
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Traitement bibliothécaire et bibliographique du fond informationnel, Histoire et organisation du travail à la bibliothèque scientifique, Théorie et méthodologie de l'information scientifique, Moyens techniques dans le domaine de l'information scientifique, Bibliographie générale et spéciale, Polygraphie, Traduction scientifique, Français, Anglais, Russe
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Institut de bibliothéconomie, Sofia, Bulgarie
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Spécialiste en Information scientifique

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Communautés européennes, 2003 20060628

Dates	1976 - 1971
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de fin d'études secondaires
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Enseignement général, Français, Russe
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	IXème Lycée d'enseignement en langue française, Sofia, Bulgarie
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Enseignement secondaire

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **Bulgare, français**

Autre(s) langue(s) **Français, italien, anglais, russe**

Auto-évaluation	Comprendre				Parler				Ecrire	
Niveau européen (*)	Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
Français	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
Italien	C1	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	B1	Utilisateur Indépendant	B1	Utilisateur indépendant	C2	Utilisateur Expérimenté
Anglais	B1	Utilisateur Indépendant	C2	Utilisateur expérimenté	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	B1	Utilisateur indépendant
Russe	B1	Utilisateur Indépendant	B1	Utilisateur Indépendant	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	B1	Utilisateur indépendant

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences sociales
- bon esprit d'équipe
- capacités d'adaptation aux environnements multiculturels
- bonnes capacités de communication

(contexte professionnel, vie associative, voyages internationaux, milieu familial multiculturel)

Aptitudes et compétences organisationnelles
- bonnes capacités de planification du travail
(longue expérience en tant qu'indépendante, travail avec des clients)

Aptitudes et compétences informatiques
- bonne maîtrise des logiciels MSOffice 2019, Open Office, ABBYY FineReader 9.0, TAO (Trados 2017), d'autres logiciels de traitement de texte, de son ou d'images.
(longue expérience professionnelle comme traductrice, intérêt particulier pour l'informatique, cours d'informatique, mise à niveau permanent, suivi des nouveautés dans ce domaine et des nouvelles tendances)

Permis de conduire Permis B

Information complémentaire

Hautement responsable, grande capacité de travail
N° TVA : BE 0891 256 388

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Communautés européennes, 2003 20060628